

序

读者可以参考《欧文博士生平》(《文集》卷一, 72页), 了解一般人对以下专著之成就的评论。这本专著出版于1657年, 也就是他不再担任牛津大学校长之后不久。从它简短的前言中可知, 他接受邀请出版这本专著已达六年之久。有人推论说, 这些是欧文在牛津的一些讲道内容; 但因为他是在1652年9月才担任校长, 所以更有可能的是, 这些是为了让他所委身的科格索尔的信众重振精神, 给他们带来鼓舞而进行的讲道。

这本专著有两个特别之处值得留意。有人忽略其中一点, 就已经误解了作者的意图, 令一些人猜测他在一些章节中偏离了写作的目的, 而这些章节其实与他著作的原主旨完全一致。欧文乃是按广义使用“交通”(Communion)一词, 超过了当今宗教术语通常赋予这个词的含义。这词不仅表明乐意施恩的神与灵魂处于蒙恩状态的人之间的感情互动, 也表明了这种圣洁互动的基础, 即神与人之间的恩典关系。例如, 就基督而言, 他的一切作为及结果, 即从赎罪到赎罪在罪人实际得称为义的过程中发生果效, 都包括在内。

让这本专著独树一帜的特别之处, 就是他使用全面的例证, 详述相信之人与神的每一位格分别享有的交通。读者要完全领会他在

这一点上的看法，就要记住欧文使用“交通”一词的意思。

分析

第一部分——第1章，宣告与神交通这一事实。第2章，引用圣经经文，表明圣经特别提到与三一神所有位格交通。第3章，描写与父神交通。第4章，由此得出实际的推论。

第二部分——第1章，证明与基督交通这一事实。第2章，思想与基督交通的性质。3-6章，表明这一交通是在恩典中的交通，即他本身的恩典；在这个分枝下有两篇长篇延伸阐述，为要说明基督的荣耀和可爱。7-10章，买赎回来的恩典；其中7-8章，就我们蒙神悦纳而言，更全面地思想基督的中保工作；第9章，成圣；第10章，圣约的诸般特权。这些都是圣灵传递的恩典，个人圣洁明显的果子。欧文通过成圣解释了最后这一部分，而成圣是包含在买赎回来的恩典这一点当中。

第三部分——接下来8章阐述的是与圣灵交通。第1章，这一交通的基础。第2章，圣灵对信徒满有恩典和有效的影响。第3章，它包含的要素；第4章，在信徒心里的果效；5-8章，与圣灵交通的普遍推论和具体指引。

这本专著的铺垫看起来错综复杂，无数的大点和小点可能让读者分心，而不是帮助读者更加专注。然而，作者分别为圣的温情贯穿这本专著，不时出现的特别有力和独特的想法会让读者不至失去兴趣，人们阅读本书必获益良多。本书76页以神所赋予的才华讲到基督无瑕疵的人性，很少有神学家的著作能如此令人激动。

——编者按

前 言

基督徒读者：

自从我承诺发表一些关乎以下专著论述之主题的默想以来，六年光阴已过。耽搁的原因并不关乎公众利益，所以我无需提及。那些一直期望我尽此本分的读者，大部分人都十分了解我的情况和工作，因而他们的愿望虽然延迟实现，仍能安心等候。对此，目前我只需要补充一点：自从第一次公开传讲这主题以来（这让我接受了上面提及的邀请），我已经有许多机会重新思考我一开始关注的内容。神已加我力量，让我能在这方面改进，在主旨和论述的内容方面有所增添，以至我在一开始时的亏欠，最终成了造就属神圣徒的机会。对于本书论述的主题，我在此不打算多言。我希望本书自己发声，给凡内心没有被其他事情装满，对福音的甜美之事未觉苦涩的圣徒们，带来灵粮的滋味。基督徒读者，你可以在第一部分前几章看到这本书的用意；我也不打算重复书里的精要之处，强留你们在此；我只要你知道，我已经多多地祷告，把整本书交托给神的恩惠，求它能帮助那些对其中所提之美事感兴趣的人。

约翰·欧文

牛津大学基督堂学院

1657年7月10日

致读者

据说，西班牙国王阿方索（Alphonsus）阅读李维（Livy）的著作时仿佛找到了美食和良药，西西里国王费迪南德（Ferdinand）阅读柯提斯（Quintus Curtius）的著作时也有类似经历。但在本书，你可以得到更高贵的款待，更丰富的美食，更有效的良药；我几乎要说，有最高级的天使的食物呈现在你面前；正如普林尼（Pliny）所言：“对人有帮助之事，微妙交织其间。”也就是说，在本书中有使人得恩惠与安慰、过圣洁生活和得活力的事。

这本专著就是如此，它是唯一一本论述这个伟大和必不可少之主题的著作——众教会一直以来对这本书赞不绝口。在英国它招惹了不止一位像白勒色（Bolsec，加尔文的死敌——译者注）之流的谩骂，这反倒是它的荣光。这本书的伟大作者，因为其突出的属天亮光和辛劳，就如日头一样举世闻名。这本书就如他许多其他的作品一样，虽然对苏西尼派（Socinians）和他们的门生来说不过是石头和蛇，但对信仰纯正的基督徒而言不啻为天上的吗哪。

我极力向读者推荐此书，关于欧文博士的任何著作，我不得不说都是我们现今之人所亟需的，“紧紧抓住圣经不放的人寥寥无几，许多人满足于学究一般毫无意义的言语，大多数人把自己的信仰托

付给他们拉比的衣裳縫子”。

我只需补充一句：每天有大量新书上市，但确实需要读者阅读的寥寥无几；如果我的认识不错的话，要读这本书的人并不多。

我这一点批评并非如暴君一般苛刻（某位哲学家说过，暴君是野兽中最恶劣的）；我肯定自己不是逢迎拍马之人，而他所说的不错，逢迎拍马之人是 *Καὶ ταῦτα μὲν δὴ ταῦτα*，在被驯服的兽中，逢迎拍马之人是最恶劣的。

有些无知之人（某人所说的“几乎根本不读书的奴隶”）认为，与神三个位格分别交通的教义是新奇陌生的，他们要留心塞缪尔·克拉克（Samuel Clarke）牧师（解经家）所说的话。他在根据《约翰一书》1:7 所作的讲道中说：“应当留意，人与配得称颂的三位一体的每一个位格分别交通。”他们要留意路易斯·斯特克里（Lewis Stuckley）先生所说的话，他在为伯维尔（Polwheil）先生的《消灭圣灵的感动》（*Quenching the Spirit*）一书所写的前言中写道：“虽然思想这一点的人寥寥无几，但这是一个至为荣耀的事实：信徒与父、子、圣灵这三个位格分别交通，或者会有这样的交通。神的手指所写的圣经印证这一点，基督教信仰一开始和最好的年代庄重地承认这一点。”我不再列举更多，让他们留心阅读本书的第2章好了，希望他们不再争闹，不敌挡神圣洁、医治人的真理。当圣奥古斯丁还是摩尼教徒时，他曾说自己就是这样的人；他详细地见证说，他的错误就是他的神。

你在基督里的仆人

丹尼尔·伯吉斯（Daniel Burgess）

第一部分

论与每一位格分别交通——与父交通

第 1 章

圣徒会与神交通（约壹 1:3）——总论与神交通的性质

使徒在《约翰一书》1:3 向读者保证说，信徒之间的相交就是“与父并他儿子耶稣基督”的相交。他用异乎寻常的说法表明了这一点，带有一种断言的力量；因此我们也可以这样回应：“我们乃是与父并他儿子耶稣基督相交的。”

在那些日子，圣徒的光景从外面看来非常卑微，遭人藐视。人把他们的领袖看作世界上的污秽，万物中的渣滓。这些领袖邀请其他人与他们相交，与他们确实享有的宝贝有份，似乎会遇到许多相反的理由和反对意见：“与他们相交有什么益处呢？除了与愁苦、辱骂、藐视，和各种各样的恶事有份，还有别的益处吗？”为了防止或打消这些和类似的反对意见，使徒就写信给读者（以恳切的口吻），让他们知道，虽然从属肉体的角度看与他们相交尽是坏处，但实情是，人（他们与之相交的一些人）会发现这一相交极尊贵、荣耀、可羡慕。因为他说：“我们乃是与父并他儿子耶稣基督相交的。”

使徒非常热切和直接地断言这一点，以至我们自己也可以大胆地和他一样宣称：“神的圣徒是与神相交的。”并且我们应当宣告，

这是圣洁而属灵的交通。与神的交通是如何分别指着父和子说的，这是我之后必须全面展开和继续阐述的问题。

自从罪进入世界以来，按照本性来说，无人能与神有任何交通。他是光，我们是黑暗；光明和黑暗有什么相通呢？他是生命，我们是死的；他是爱，而我们与他为敌；我们与神之间能有什么一致吗？落在如此光景中的人，活在世上没有基督，没有指望，也没有神（弗 2:12）；“他们心地昏昧，与神所赐的生命隔绝了”（弗 4:18）。“二人若不同心，岂能同行呢”（摩 3:3）。只要神和人之间有这等距离，他们就无法同行，无法有任何团契或交通。我们在神里面首要的利益，因着罪已经完全丧失，以至于靠我们自己没有可能挽回。我们已经剥夺了自己所有的力量，神若没有把任何到他自己面前来的通路启示出来，我们就无力回转；不管从哪个方面考虑，罪人都不能平安地来到他面前。在这样的情形下，神已经做的任何工作、启示的任何属性，就都不能发出一丝亮光，让人看到如此的安排。

恩典和赦罪的怜悯显明出来，这是进入与神交通的唯一大门，这一显明唯独托付给了那一位：他为人赎罪，在他里面有赎罪，由他为人买得，通过他向人分赐，在父怀中的他启示出恩典与怜悯。因此，旧约并没有明明白白地提到与神的交通与团契。与神交通在旧约圣经中也存在，但对它清楚的光照和人对它勇敢的相信，则是在福音中显明，由圣灵在福音中实施。靠着这位圣灵，我们享有这等自由（林后 3:17-18）。亚伯拉罕是神的朋友（赛 41:8），大卫是合神心意的人（撒上 13:14），以诺与神同行（创 5:22），这些人都享有与神团契与交通之实。但是，头一层帐幕仍存的时候，进入至圣所的路还未显明（来 9:8）。虽然他们与神交通，却在交通中没有 *παρρησίαν*（勇敢与信心）。这是在我们的大祭司进入至圣所（来 4:16；10:19）之后才有的事情。那帕子还在他们身上，因此

他们到神面前来的时候，并没有 ἐλευθερίαν（自由，参林后 3:15-16 等）。但现在，我们在基督里放胆无惧、笃信不疑地来到神面前（弗 3:12）。这放胆无惧、笃信不疑地来到神面前，是古代圣徒并不熟悉的。如此，方方面面都完全地显明，唯独靠着耶稣基督，除了这一疏远。他已经为我们将一条又新又活的路分别为圣（从前那条路已经完全封闭），“从幔子经过，这幔子就是他的身体”（来 10:20）；“我们借着他被一个圣灵所感，得以进到父面前”（弗 2:18）。“你们从前远离神的人，如今却在基督耶稣里，靠着他的血，已经得亲近了。因他使我们和睦”（弗 2:13-14）。关于这个我们与神一切交通的根基，我会在后面更详细地阐述。靠着这个新的根基，通过这条又新又活的路，罪人被接纳进入与神的交通，与他相交。确实，罪人能与这位无限圣洁的神交通，实在是令人震惊的安排。总体上看，交通关乎事情和人。共同参与任何事，无论是善是恶，是尽本分还是享受其间，是本性上如此还是采取行动，我们就可以说参与的各方有交通。人性的共同利益，让所有人在其中都有团契或交通。对于选民来说，经上说 Τὰ παιδιά κεκοινωνήκε σαρκὸς καὶ αἵματος，《希伯来书》2:14 说“儿女既同有血肉之体”（或与其余的世人有交通），也就是与其余的人有同样的本性；因此，基督也进入同样的交通：Καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχε τῶν αὐτῶν。另有一种情况存在，即或善或恶的交通：既有内在的和属灵之事方面的交通，如圣徒之间；也有外在的交通。基督与那两个强盗的情形就是如此：就一种情形而言，他与他们中的一个交通，就另一种情形而言，他与另一个交通。他们是 ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι——同样被钉十字架，《路加福音》23:40 说是“一样受刑的”。他们在接受审判落入险恶的光景方面交通；他们中的一人请求（也得着）与我们救主马上要进入的那有福光景有份。基于行动，也有一种或善或恶的交通或团契。在善的方面，就是在福音里的团契和交通，或一同做福

音所设立的敬拜神的事；这些是圣徒确实享有的（腓 1:5）；总体上说，大卫在这种交通中欢喜而快乐（诗 42:4）。在恶的方面，有西缅和利未身为弟兄的交通（创 49:5）。他们在报复杀人的残忍行动方面交通。这类事都不是我们与神的交通；与神的交通完全排斥其中一些事。与神交通不可能是在本性方面；它必须是自愿和一致认同的。它不可能是在情形方面的交通，而是要在行动中交通。它不可能是对第三方采取同样的行动，而是采取回应的行动彼此交通。神和人之间存在无限的差异，以至于某位伟大的哲学家得出结论，认为神与人之间不可能存在友情。他考虑到建立友情的各方保持一定距离，人尚且不能准确地判断友情的程度，那么神与人之间，按照他的理解就更没有为友情留下一席之地了。另有一人说，确实存在着 *communitas homini cum Deo*，即神和人之间的某种团契；但他所理解的这个方面，都是在于神护理之工的普遍运行。一些人用了更宏伟的说法，但他们所说的，自己一点儿也不明白。这知识是藏在基督里的，将来才会显明。这太过奇妙，有罪和败坏的人性不能明白。人在其中所能知道的一切就是惧怕，以及人在神面前必定要死。但正如之前所说的，我们已经有了一个新的根基、新的发现，得以认识这个特权。

在这方面，交通就是互相传递那些美好的事物，在交通中的人都必因此欢喜，此交通建立在他们之间某种联合的基础之上。约拿单和大卫的情形就是如此；他们的心灵在爱中连在一起（撒上 20:17）。他们之间存在着爱的联合，因此确实互相传递爱的一切结果。这在属灵的事上尤其突出：享有这种交通的人，有最美的联合作为根基；他们互相传递各样联合的结果，都是最宝贵、最卓越的。

我们与神一切交通的根基就是联合，对此我已经在别处详细地阐述，现在无需进一步补充。

于是，我们与神交通，就是他把自己传递给我们，我们把他所

古道译丛·原典

作者: 约翰·欧文

译者: 梁曙东

出版: 经典传承出版社有限公司

地址: 香港观塘巧明街 111 号富利广场 2103 室

电邮: CCPHservice@hotmail.com

发行: 基道出版社 Logos Publishers

(852)2687 0331

info@logos.com.hk

<https://www.logos.com.hk>

承印: 永望文化事业有限公司

字数: 225 千字

版次: 二〇二一年八月 初版 (简体)

版权所有 请勿翻印

Of Communion with God the Father, Son and Holy Ghost

Author: John Owen

Translator: Duncan Liang

Published by: Christian Classics Publishing House Limited
Rm 2103, Futura Plaza, 111 How Ming St, Kwun Tong,
Hong Kong
E-Mail: CCPHservice@hotmail.com

Copyright ©2021 Christian Classics Publishing House Limited

1st edition, August 2021

ISBN: 978-988-75337-1-9 (simplified scripts)

E-Book ISBN: 978-988-75337-0-2 (simplified scripts)

All Rights Reserved.